

# **FIRST LANGUAGE AFRIKAANS**

**Paper 0512/02  
Reading and Directed Writing**

## **General comments**

This year's candidates performed better than last year's and, on the whole, did very well.

The following aspects should, nevertheless, be taken into consideration:

- Candidates should answer questions in their own words, not copy from the text.
- The double negative should always be used, where appropriate.
- The use of prepositions (*voorsetse/s*) needs closer attention. Candidates are advised to practise their usage, for example in a cloze test.

## **Comments on individual questions**

### **Questions 1 – 3**

These three questions were answered very well by most.

### **Question 4**

Most did well here, though some had difficulty in expressing their answer.

### **Question 5**

Most candidates answered this question correctly. A few candidates failed to use their own words.

### **Question 6**

Many candidates lifted their answer word-for-word from the text, for which they could not be rewarded.

### **Question 7**

Although most candidates answered this correctly, some could not express themselves concisely. Instead, they copied whole paragraphs from the text in the hope that it contained the answer.

### **Question 8**

The speech had to cover three definite areas: firstly, the advantages and disadvantages of being a celebrity sports personality, secondly, the highlights and disappointments of a career in sport and, thirdly, advice on how to handle difficult situations. Most candidates mentioned all three areas, although there was a large number who never got round to giving the required advice. Again, a proper essay plan would have helped such candidates to manage the task much more effectively.

**Question 9 – Summary**

Most candidates answered this question well. A small group seemed not to have a good understanding of what *karaktereienskappe* meant. Another small group of candidates struggled to express themselves in their own words. They lifted large chunks from the text hoping it would contain the right answer.

A large number of candidates did not adhere to the prescribed number of 100 words and exceeded it. This is also an indication of a lack of planning before starting to write.

**Question 10 – Interview**

While most candidates did well here, a large minority of candidates did not adhere to the correct format. Quite a few candidates wrote an article on the interview they had with Pienaar instead of the interview itself.

There were four prompts in the question which should have been included in the interview, and most were able to do so.

Finally, below is a list of errors which were frequently made, and which teachers are advised to bring to the attention of future candidates:

*mr i.p.v. mnr - meneer moet eintlik uitgeskryf wees*  
*het i.p.v. hê – bv. jy moet iets het*  
*'n mense i.p.v. mense of twee mens*  
*mens i.p.v. 'n mens*  
*meeste mense i.p.v. die meeste mense*  
*sports i.p.v. sport*  
*sportsman i.p.v. sportman*  
*sportpersoon i.p.v. sportman*  
*watse i.p.v. watter*  
*na dit i.p.v. daarna*  
*oor dit i.p.v. daaroor*  
*met dit i.p.v. daarmee*  
*besonderste i.p.v. besondere*  
*jy ka ma begin i.p.v. jy kan maar begin*  
*voor en nadele i.v.p. voor- en nadele*  
*waardeur i.p.v. waardeer*  
*vir die rugby hulp kry i.p.v. vir rugby hulp kry*  
*hou/wat i.p.v. hoe*  
*wens die beste toe in jou project i.p.v. wens jou die beste toe met jou projek*  
*voereg i.p.v. voorreg*  
*moelik i.p.v. moeilik*  
*geondersteun i.p.v. ondersteun*  
*sport moet gehanteer word i.p.v. hanteer*  
*woorde van aanmoediging i.p.v. bemoediging*  
*my lewensloopbaan i.p.v. my loopbaan*  
*Betekenis en gebruik van eintlik en eindelik*  
*rolemodel vir anders i.p.v. rolmodel vir ander*  
*suksess i.p.v. sukses*  
*als i.p.v. alles*  
*aanskou jou werk i.p.v. beskou*  
*aanbodde i.p.v. aanbiedinge*  
*in 'n manier i.p.v. op 'n manier*  
*op die einde van die dag i.p.v. aan die einde van die dag*  
*in sport deelneem i.p.v. aan*

*om sport te doen i.p.v. aan sport deelneem  
doen sports i.p.v neem aan sport deel  
belangstel oor i.p.v. belangstel in  
leer deur my foute i.p.v. uit  
geleenthede gee i.p.v. geleenthede bied  
bygestaan van i.p.v. bygestaan deur  
van almal geken word i.p.v word deur baie mense herken  
dinge gebeur vir 'n doel i.p.v. met 'n doel  
iets om voor uit te sien i.p.v. na uit te sien  
maak 'n besluit i.p.v. neem 'n besluit  
aanskou my as 'n held i.p.v. beskou  
hulp van hulle afgekry i.p.v. hulp van hulle ontvang  
drome beruik/beryk i.p.v. bereik/ verwesenlik  
Direkte vertalings soos:  
In 'n groot manier - in a big way  
Gaan vir dit – go for it  
Dit was 'n loop in die park – a walk in the park*

# FIRST LANGUAGE AFRIKAANS

Paper 0512/03  
Continuous Writing

## General comments

The general performance of the candidates was quite good, if not quite as good as last year.

Most of the candidates interpreted the topics correctly and wrote relevant and sometimes interesting essays.

Nevertheless, the following recommendations should be made:

1. It is of utmost importance that candidates learn to write in the various styles of essay i.e. descriptive, narrative and argumentative. This will give them the confidence to tackle any topic on the essay paper. Candidates must also read widely in order to expand their general knowledge and linguistic repertoire, so that they will be able to incorporate pertinent facts and appropriate language in their essays.
2. Candidates should pay attention to correct language usage and should be encouraged to attain a sophisticated level of idiomatic Afrikaans. Candidates must avoid using Anglicisms at all times.
3. Candidates should always structure their essay. Planning is, therefore, of utmost importance.

The following issues need to be borne in mind:

### General:

- The question number and title should be indicated.
- The topic should never be changed.
- All essays should be written in paragraphs.
- Handwriting should be neat and legible and not in consecutive capital letters.

### Language:

- Sentences should not be too long as this increases the risk of syntactic error.
- The structure of complex sentences must be correct.
- Sentences should never be left incomplete.
- Vocabulary should be appropriate and idiomatic, e.g.
  - *dit maak dat* → *dit veroorsaak, dit, lei daartoe*
  - *sport doen* → *sport beoefen*
- Style should be appropriate and sophisticated; slang should be avoided.
- Clichés should be avoided (*aan die einde van die dag, basies, die wêreld daar buite*).
- Candidate should be discouraged from using SMS-language, e.g.
  - di, ni, da, kla*
- Sentences should not begin with *Byvoorbeeld*.
- *daai i.p.v. daardie*

- Candidates should always use *die dubbele ontkenning*.
- *mees belangrikste i.p.v. belangrikste*
- Sentences should not start with prepositions, e.g. *Dat ...* and *Want ...*
- The wrong use of *betreklige voornaamwoorde*, should be addressed, e.g.  
*wat ... mee i.p.v. waarmee / wat ek van i.p.v. waarvan / oor wat i.p.v. waarom*
- Definite and indefinite articles were often omitted where they should have been included, e.g.  
*klap mense i.p.v. 'n klomp mense*  
*meeste mense i.p.v. die meeste*